

INSTRUKCJA

MONTAŻU I EKSPLOATACJI

ZACZEPU KULOWEGO DO SAMOCHODU:

Dacia Lodgy

(2012)

PRZEZNACZENIE

Zaczepek kulowy **D-054** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczepek ten posiada aktualne Świadectwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji **E20**.

Nr kat. D-054

WARUNKI MONTAŻU

Zaczepek kulowy **D-054** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczepek musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją.

Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczeple kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (M₀) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczepek kulowy **D-054** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczephu, tj.:

Typ: D-054 A50-X E20 55R-01 3436 D = 8,1 kN S = 75 kg R = 1450 kg	Numer katalogowy zaczephu kulowego Klasa zaczephu kulowego (urządzenia sprzęgającego) Nr świadectwa Homologacji zaczephu kulowego Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczepek kulowy Max. Dopuszczalne obciążenie pionowe kuli zaczephu Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
--	---

Siłę **D** wylicza się ze wzoru:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.
R-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczephu.
g-przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s²)

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczephu kulowego powinny być utrzymane w należytyim stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczephu kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ
Zaczepek kulowy **D-054** składa się z następujących elementów:

- | | | | | |
|--------------------------------------|--------------|-------------------------------|--------------|----------|
| 1. Korpus | - 1 szt. | 10. Śruba M10x120 | (PN/M-82101) | - 2 szt. |
| 2. Kula | - 1 szt. | 11. Śruba M12x40 | (PN/M-82105) | - 4 szt. |
| 3. Wspornik prawy | - 1 szt. | 12. Śruba M12x65 | (PN/M-82101) | - 2 szt. |
| 4. Wspornik lewy | - 1 szt. | 13. Podkładka sprężysta Ø10,2 | | - 4 szt. |
| 5. Uchwyt gniazda elektrycznego | - 1 szt. | 14. Podkładka sprężysta Ø12,2 | | - 6 szt. |
| 6. Podkładka specjalna Ø30/Ø10,5x3 | - 8 szt. | 15. Podkładka okrągła Ø13,0 | | - 6 szt. |
| 7. Tulejka dystansowa Ø21,3/Ø16,7x80 | - 2 szt. | 16. Nakrętka M10 | | - 4 szt. |
| 8. Tulejka dystansowa Ø21,3/Ø16,7x85 | - 2 szt. | 17. Nakrętka M12 | | - 6 szt. |
| 9. Śruba M10x110 | (PN/M-82101) | | | - 2 szt. |

W celu zamontowania zaczephu kulowego należy przestrzegać poniższego opisu:

30.10.2015.

Nr kat. D-054

TOW BAR FOR

Dacia Lodgy

(2012)

FITTING AND OPERATION MANUAL

DESTINATION

Tow bar **D-054** is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with **E20** certification sign.

Cat. No.D-054

FITTING CONDITIONS

Tow bar **D-054** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged . The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction . All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (M₀) . Torque values are given below :

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

OPERATION CONDITIONS

The tow bar **D-054** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook :

Typ: D-054 A50-X E20 55R-01 3436 D = 8,1 kN S = 75 kg R = 1450 kg	Tow bar catalogue number. Tow bar class (compressing device) Tow bar certification of approval number Teoretical related force working on a ball hook Max permissible vertical load of the hook ball Max permissible load of towing trailer
--	--

D - force is calculated using the following formula:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if neccessary, the vertical load of a centrale axle trailer.
R-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.
g-acceleration due to gravity(assumed as 9,81 m/s²)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion . The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord , chain) while towing .It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased , it is necessary to screw them down .

FITTING

The tow bar **D-054** is made up of the following elements :

- | | | | |
|-----------------------------------|------------|-------------------------|------------|
| 1. Towbar mainframe | - 1 piece | 10. Screw M10x120 | - 2 pieces |
| 2. Tow ball | - 1 piece | 11. Screw M12x40 | - 4 pieces |
| 3. Right support | - 1 piece | 12. Screw M12x65 | - 2 pieces |
| 4. Leftt support | - 1 piece | 13. Spring washer Ø10,2 | - 4 pieces |
| 5. Electrical socket plate | - 1 piece | 14. Spring washer Ø12,2 | - 6 pieces |
| 6. Special washer Ø30/Ø10,5x3 | - 8 pieces | 15. Round washer Ø13,0 | - 6 pieces |
| 7. Distance sleeve Ø21,3/Ø16,7x80 | - 2 pieces | 16. Nut M10 | - 4 pieces |
| 8. Distance sleeve Ø21,3/Ø16,7x85 | - 2 pieces | 17. Nut M12 | - 6 pieces |
| 9. Screw M10x110 | - 2 pieces | | |

Please follow the installation fitting instruction below in order to ensure correct installation of the towbar:

30.10.2015.

Cat. No. D-054

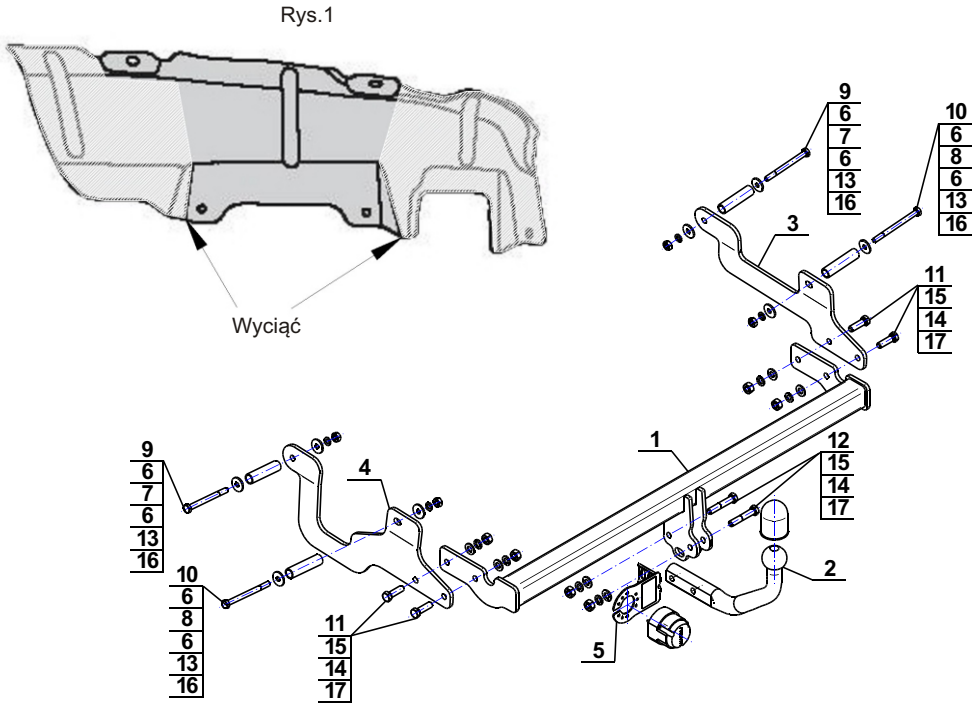
- Montaż zaczephu nie wymaga podcinania zderzaka tylnego ani jego demontażu.
- Opuścić koło zapasowe, oraz odkręcić dolną osłonę.
- Dla ułatwienia montażu zdemontować tylne koła.
- Usunąć zaślepki z otworów montażowych na podłużnicach i udrożnić otwory z wewnętrznych stron podłużnic.
- Od zewnętrznych stron podłużnic w otworach umieścić tulejki dystansowe (7, 8), następnie przyłożyć wsporniki prawy (3) i lewy (4) do wewnętrznych stron podłużnic i skrócić śrubami M10x110 (9) i M10x120 (10) wraz z podkładkami Ø30/Ø10,5x3 (6), podkładkami sprężystymi Ø10,2 (13) i nakrętkami M10 (16) (uszczelnic silikonem pomiędzy podkładkami a podłużnicami).
- Pomiędzy zamontowane wsporniki (3, 4) wsunąć korpus (1) i skrócić śrubami M12x40 (11) wraz z podkładkami okrągłymi Ø13,0 (15), podkładkami sprężystymi Ø12,2 (14) i nakrętkami M12 (17).
- Wykonać wycięcie w dolnej osłonie według rys. 1.
- Zamontować ponownie części wymienione w punktach 2, 3.
- Do korpusu (1) dokręcić kulę (2) i uchwyt gniazda elektrycznego (5) śrubami M12x65 (12) wraz z podkładkami okrągłymi Ø13,0 (15), podkładkami sprężystymi Ø12,2 (14) i nakrętkami M12 (17).

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczephu kulowego D-054.

Po zamontowaniu zaczephu kulowego należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu.

UWAGA: Sprawdzać połączenia śrubowe po przejechaniu 1000 km. Kulę zawsze utrzymywać w czystości i smarować smarem stałym. Stosować osłonę kuli. Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczephu kulowego wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczepek **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU



UWAGA:

Cena zaczephu kulowego nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. D-054

- Rear bumper cutting and removing is not required.
- Leave the spare wheel and unscrew the lower cover.
- Remove the rear wheels for mounting facility.
- Remove the plugs from the mounting holes on stringers and unblock the holes from the inner sides of the stringers.
- Put the distance sleeves (7, 8) in holes from external sides of stringers then attach the right (3) and left (4) support to the inner parts of stringers and screw on using bolts M10x110 (9) and M10x120 (10) with washers Ø30/Ø10,5x3 (6), spring washers Ø10,2 (13) and nuts M10 (16) (seal by silicone between nuts and the stringers).
- Between mounted supports (3, 4) slide the towbar mainframe (1) using bolts M12x40 (11) with round washers Ø13,0 (15), spring washers Ø12,2 (14) and nuts M12 (17).
- Perform the undercut in the bottom cover according to the fig. 1.
- Install elements listed in points 2, 3.
- Tighten the tow ball (2) and electrical plate (5) to the towbar mainframe (1) using bolts M12x65 (12) with round washers Ø13,0 (15), spring washers Ø12,2 (14) and nuts M12 (17).

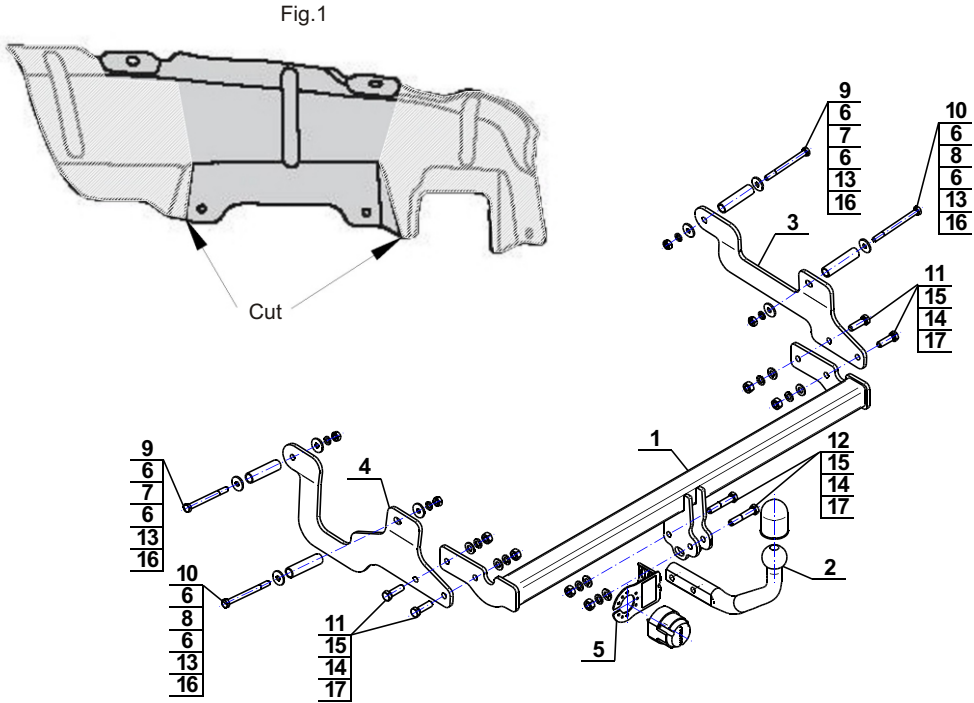
Obeying this instruction assures correct montage and the D-054 tow bar operating.

After assembling of the tow bar you have to get entry in cars **registration book**.

CAUTION :

Check if all bolts and nuts are correctly tightened after 1000km. Keep tow ball clean, grease and cased. All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation . Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or unproper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages .

MONTAGE DIAGRAM



NOTE :

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. D-054



Montage und Gebrauchsanleitung
für die Anhängerkupplung:
Dacia Lodgy
(2012 -)

Katalognummer D-054

Verwendungsbereich

Die Anhängerkupplung **D-054** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **E20**.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **D-054** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.

Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **D-054** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: D-054 A50-X (E20) 55R-01 3436 D = 8,1 kN S = 75 kg R = 1450 kg	Katalognummer von der Anhängerkupplung Kupplungsklasse Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung D-Wert Stützlast Max. Anhängerlast
--	---

Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse
R- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)
g- Erdbeschleunigung (9,81 m/s²).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung **D-054** besteht aus :

1. Gestell	- 1 Stück	10. Schraube M10x120	- 2 Stück
2. Kupplungskugel	- 1 Stück	11. Schraube M12x40	- 4 Stück
3. Rechte Stütze	- 1 Stück	12. Schraube M12x65	- 2 Stück
4. Linke Stütze	- 1 Stück	13. Federring Ø10,2	- 4 Stück
5. Steckdosenhalterung	- 1 Stück	14. Federring Ø12,2	- 6 Stück
6. Spezielle Unterlegscheibe Ø30/Ø10,5x3	- 8 Stück	15. Runde Unterlegscheibe Ø13,0	- 6 Stück
7. Distanzhülse Ø21,3/Ø16,7x80	- 2 Stück	16. Mutter M10	- 4 Stück
8. Distanzhülse Ø21,3/Ø16,7x85	- 2 Stück	17. Mutter M12	- 6 Stück
9. Schraube M10x110	- 2 Stück		

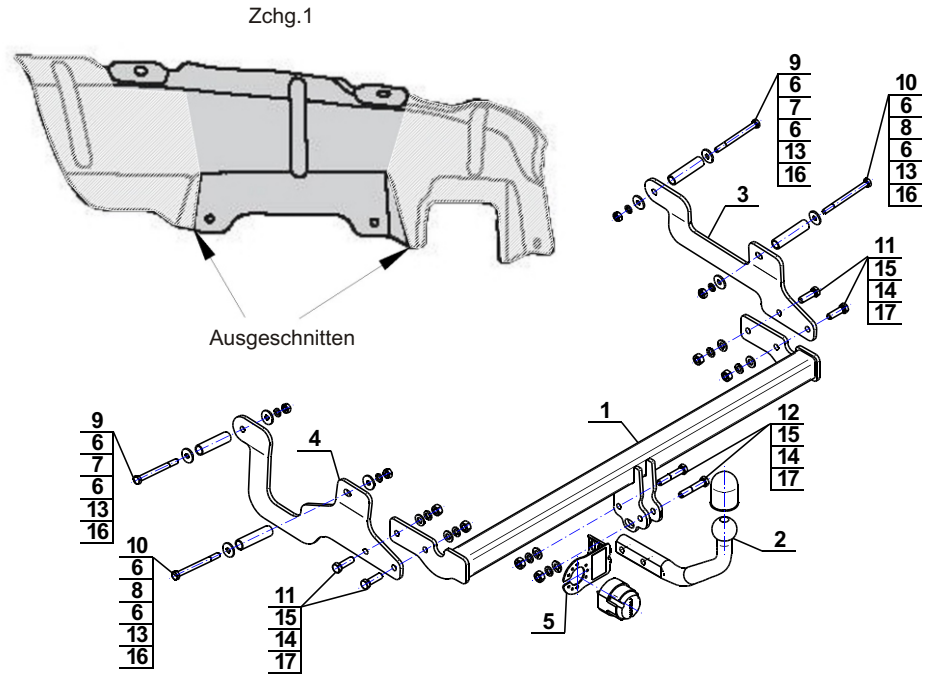
Um die Anhängerkupplung D-054 richtig zu montieren ist folgende Beschreibung einzuhalten:

1. Die Montage der Anhängerkupplung erfordert keinen Anschnitt und keine Demontage der hinteren Stoßstange.
2. Das Ersatzrad entfernen, die untere Schutzhaube abschrauben.
3. Um die Montage zu vereinfachen, die hinteren Räder demontieren.
4. Die Verschlussstopfen aus den Montageöffnungen entfernen, die Öffnungen aus den Außenseiten der Längsträger durchlässig machen.
5. Von Außenseiten der Längsträger, in den Öffnungen die Distanzhülsen (7, 8) platzieren, die rechte Stütze (3), die linke (4) an die Innenseiten der Längsträger anlegen und mit den Schrauben M10x110 (9), M10x120 (10), den Unterlegscheiben Ø30/Ø10,5x3 (6), den Federringen Ø10,2 (13), den Muttern M10 (16) verschrauben (mit Silikon zwischen den Unterlegscheiben und den Längsträgern abdichten).
6. Zwischen die montierten Stützen (3, 4) das Gestell (1) schieben und mit den Schrauben M12x40 (11), den runden Unterlegscheiben Ø13,0 (15), den Federringen Ø12,2 (14) und den Muttern M12 (17) verschrauben.
7. Einen Ausschnitt in unterem Teil der Schutzhaube nach der Zeichnung 1 ausführen.
8. Die Teile aus den Punkten 2,3 wieder einbauen.
9. An das Gestell (1), die Kugel (2) und die Steckdosenhalterung (5) mit den Schrauben M12x65 (12) und den runden Unterlegscheiben Ø13,0 (15), den Federringen Ø12,2 (14) und den Muttern M12 (17) anschrauben.

Die Einhaltung vorliegender Gebrauchsanleitung versichert richtige Montage
Und Nutzung der Anhängerkupplung D-054.

Montage der Anhängerkupplung **D-054** soll ins Fahrzeugschein eingetragen werden.
Achtung: Nach 1000 km sind die Schraubverbindungen nachzuprüfen. Die Kugel ist sauber einzuhalten und mit Schmierfett einzuschmieren. Eine Kugelschutz ist zu verwenden.
Alle mechanischen Beschädigungen der Anhängerkupplung **D-054** schließen weitere Nutzung aus.
Die beschädigte Anhängerkupplung ist nicht reparierbar. Sollte die Art der Montage nicht eingehalten oder falsch genutzt werden, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für entstandenen Schaden.

Montageschema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen E20 ausgezeichnet ist. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.